



在 PatBase 中检索语言

拉丁语或非拉丁语关键词可以在检索表单 / 非拉丁语检索表单或命令行中使用原始语言进行检索。

PatBase 词典 – 拉丁语言

PatBase 词典工具是有助于检索拉丁语言的有用检索工具。PatBase 词典被分为 4 个不同部分：一般术语、基因 & 蛋白、化学术语和语言。语言词典提供了到英语、德语、法语、西班牙语、葡萄牙语、意大利语、瑞典语、荷兰语、波兰语和丹麦语的翻译。该工具由 PatBase 基于专利语言的内部翻译工具技术支持。

要访问 PatBase 词典，请选择顶部工具栏中的“检索”标签并选择“工具”下方的“PatBase 词典”。语言标签可以在右侧找到。



使用下拉菜单，选择翻译源语言并输入要翻译的术语。还可以选择翻译的宽窄程度 – 宽的翻译会得到更多关键词变形。

窄的翻译结果:

The screenshot shows a search interface with the following elements:

- Language dropdown: 英语 (English)
- Search term: battery
- Search button: 检索
- Filter controls: 窄 > 0 1 2 3 4 < 宽. The number '1' is selected and highlighted with a yellow box.
- Results: battery (20)
- Language filters:
 - English (2):
 - battery
 - accumulator
 - German (2):
 - Batterie
 - akku





宽的翻译结果:

The screenshot shows a search interface with the following elements:

- Language dropdown: 英语 (English)
- Search term: battery
- Search button: 检索
- Filter controls: 窄 > 0 1 2 3 4 < 宽. The number '4' is selected and highlighted with a yellow box.
- Results: battery (29)
- Language filters:
 - English (8):
 - battery
 - stack
 - drum set
 - accumulator
 - tails
 - drum
 - German (2):
 - Batterie
 - akku

被翻译术语被链接到维基百科, 从而用户可以检查术语是否与检索相关。

PatBase Thesaurus 一般 基因 & 蛋白 化学 语言

 French (3)	
<input type="checkbox"/> Batterie	<input type="checkbox"/> pile
 Spanish (2)	
<input type="checkbox"/> Bateria	<input type="checkbox"/> pila
 Portuguese (3)	
<input type="checkbox"/> Bateria	<input type="checkbox"/> pilha
 Italian (2)	
<input type="checkbox"/> Batteria	<input type="checkbox"/> pila

Bateria (eletricidade) [oc]

Origem: Wikipédia, a enciclopédia livre.
(Redirecionado de [Pilha](#))

 As referências deste artigo **precisam de formatação**. Por favor, utilize fontes apropriadas contendo referência ao título, autor, data e fonte de publicação do trabalho para que o artigo permaneça verificável no futuro. (Março de 2015)

Nota: Este artigo é sobre a definição de *bateria e/ou pilha em eletricidade*. Para outros significados de *bateria*, veja *bateria (desambiguação)*.

Nota: "Pilha" redireciona para este artigo. Para outros significados de *pilha*, veja *Pilha (desambiguação)*.

Uma **bateria** é um aparelho ou dispositivo que transforma em **corrente elétrica** a **energia** desenvolvida numa **reação química**.^[1] Cada célula de uma bateria contém um terminal positivo (**cátodo**) e um terminal negativo (**ânodo**).^[2] O processo químico de troca de **elétrons** é conhecido como **oxirredução**.

Bateria



请注意： PatBase 词典语言工具使用机器翻译，且可能不是每个单独的术语都有对应的维基百科文章。

通过勾选每个单独关键词旁边的勾选框来选择相关术语。被选术语会自动出现在“已选术语”框中，在该框中会显示当前已选的关键词总数。点击框查看检索术语。多个检索术语由布尔运算符 OR 连接。



框中有多个选项可以用来在运行检索前修改检索查询式。

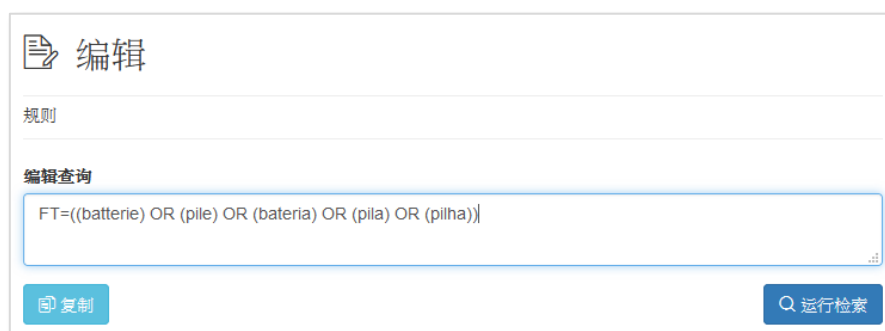
清空： 删除框中的所有检索术语。

切换： 使用大叉按钮从框中删除单个检索术语。



复制： 复制检索查询式。

编辑： 使用命令语言编辑检索查询式，例如包括关键词出现的位置应该是全文 (FT=)。



检索： 这会使用显示 / 检索选项中的默认关键词检索来运行检索查询式。检索会显示在检索历史页面中。

在命令行中检索拉丁语的其他字符：

德语和斯堪的纳维亚语言中的其他字符：ä, ö, ü, æ, ø 和 å 被解释为普通文本，并被索引为字母的拼写变形：

ä 和 æ 也检索 "ae" 或 "a"

ö 和 ø 也检索 “oe” 或 “o”

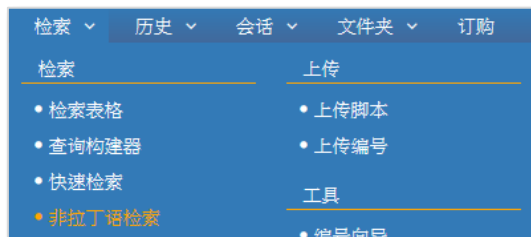
ü 也检索 “ue” 或 “u”

å 也检索 “aa” 或 “a”

非拉丁文检索 – 术语翻译工具（中文、日语、韩语、俄罗斯语和泰语）

一个有助于用非拉丁文语言检索的工具是非拉丁检索表单中的术语翻译工具。

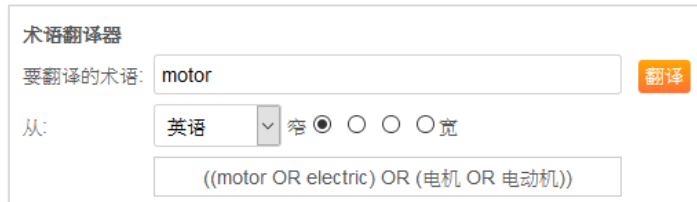
从顶部工具栏的“检索”标签中访问非拉丁文检索表单并选择“非拉丁检索”。



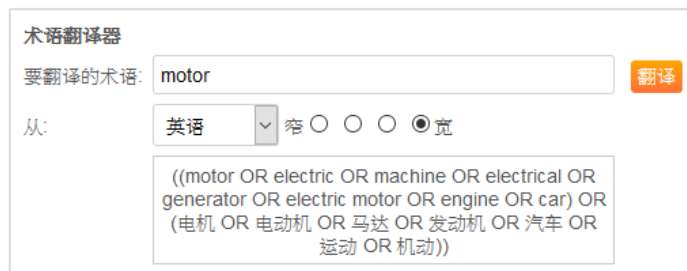
选择相关非拉丁语标签 – 中文、日语、韩语、俄罗斯语或泰语来使用术语翻译工具。

使用下拉菜单选择翻译源语言中文、英语、法语、德语、日语、韩语、葡萄牙语或西班牙语，并输入要翻译的术语。还可以选择翻译的宽窄程度 – 宽翻译会得到更多关键词变形。

窄的翻译结果：



宽的翻译结果：



点击“添加到检索”将原始语言和翻译术语加入顶部检索框中。可以在运行检索前编辑查询式。多个关键词会自动用布尔运算符 OR 连接。但是，也可以在这里使用其他布尔运算符和截词符。

Japanese katana（不是 hiragana/kanji）会被分组为单词，这样可以与左右截词符一起使用。

使用下拉菜单选择要检索的关键词在全文哪个部分，并点击“检索”运行查询式或“清空”重新开始。运行检索查询式会显示检索历史页面。

非拉丁文检索 – 机器翻译

“所有”标签会检索所有原始英文文本和所有拉丁文和非拉丁文的英文机器翻译。只需使用下拉菜单来选择要检索的关键词出现在全文哪个部分，并输入要检索的文本。

The screenshot shows a search interface with a top navigation bar containing tabs for Chinese (中文), Japanese (日语), Korean (韩语), Russian (俄语), Thai (泰语), and All (所有). The 'All' tab is highlighted with a yellow border. Below the tabs, the search criteria are displayed as '非拉丁语检索: PatBase Latin text & 所有机器翻译译文'. A dropdown menu for '选择字段:' (Select field) is set to '权利要求书, 标题 & 摘要'. The search text input field contains 'artificial intelligence'. At the bottom, there are two buttons: '检索' (Search) and '清除' (Clear).

翻译的非拉丁受让人名称

中国、日本、韩国、俄罗斯和泰国的专利受让人名称都被人工或机器翻译为英文。这被显示为标准化的专利受让人名称。

Assignee(s): (std):	HUAWEI TECH CO LTD ; LI WANG
Assignee(s):	[EN] HUAWEI TECHNOLOGIES CO [CN] 华为技术有限公司

目前，超过 6 万个中国专利受让人名称被人工翻译为英文。

使用命令行进行非拉丁文检索：

要使用命令行来检索原始非拉丁文关键词，首先指定文本命令（要检索的关键词在全文的哪个部分），然后您可以通过使用 2 个字母的国家代码来指定语言。

例如：

在命令行中输入 **TACCN=(起重机)** 会检索所有中文公开文本的标题、摘要和权利要求书部分中的相关中文关键词。

请注意： 繁体中文被索引为简体中文。这允许使用简体中文或繁体中文来检索从而获取结果。繁体中文偶尔会有多个字符对应一个简体字符的情况，因此在索引增加召回时，可能偶尔会降低精确度。

在命令行中检索原始非拉丁文和机器翻译关键词，请在文本命令前加上 **A**。

例如：

在命令行中输入 **AFTJP=((driverless cars) OR (ドライバーレス車))** 会检索所有日本公开文本全文中的相关日语关键词，以及机器翻译全文中的英文关键词。

独立权利要求检索

独立权利要求检索和第一权利要求检索目前支持英语、法语、德语、葡萄牙语、中文、日语（基本）和非拉丁文机器翻译到英文。

使用 INDCL 后面跟 2 位字母的国家代码或 FIRSTCL 后面跟 2 位字母的国家代码来检索权利要求书。

例如：

FIRSTCLDE=(Motorrad) 会找到第一权力要求中出现 “Motorrad” 的所有德语公开文本。

特定语言检索

在命令行中通过添加 _CC 来使用特定语言检索术语。例如：

TAC_FR="OR" 会找到法语文本中的关键词 OR。由于 OR 是布尔运算符，所以需要在该单词上加 “”。

联系我们

如果您有任何关于该指南的问题，或需要其他帮助，请联系 support@minesoft.com 或拨打电话 +44 (0)20 8404 0651。